

Kulturdepartementet  
Enheten för kultur och  
kulturskapares villkor  
103 33 Stockholm

Diarienummer:

Er ref:

Förslag till remissyttrande, "Värna språken – förslag till språklag", SOU 2008:26

### Sammanfattning

- Sida välkomnar förslaget till ny språklag.
- Sida delar betänkandets uppfattning att man även i fortsättningen bör avgöra graden av användandet av andra språk än svenska utifrån rådande förhållanden och från fall till fall.
- Sida ser problem med förslaget att i stort sett alla allmänna handlingar ska översättas till svenska. Sida föreslår att ansvaret att bedöma vilka handlingar som myndigheten behöver översätta delegeras till berörd myndighet.
- Sida välkomnar att myndigheter får ett särskilt ansvar för att svensk terminologi inom deras olika fackområden finns tillgänglig, används och utvecklas.

### Allmänna kommentarer

För Sida är svenska språket ett viktigt verktyg för att kommunicera med allmänheten i frågor som rör utvecklingssamarbetet. Sida välkomnar därför förslaget till ny språklag.

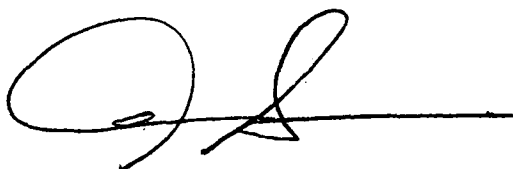
Sida delar uppfattningen att svenskan ska vara huvudspråk i Sverige, att alla som är bosatta i Sverige ska ha tillgång till svenska språket vid kontakt med det allmänna samt att svenskan ska användas inom alla samhällsområden.

Sidas verksamhet bygger på och kräver också omfattande och djupa internationella kontakter, bland annat med internationella organisationer och länder som Sverige bedriver utvecklingssamarbete med. De svenska utlandsmyndigheterna har lokalanställda som inte talar svenska, vilket gör att kommunikationen – även internt – måste ske på andra språk. Sida delar betänkandets uppfattning att man även i fortsättningen bör avgöra graden av användandet av andra språk än svenska utifrån rådande förhållanden och från fall till fall, när det gäller kommunikationen med utlandsmyndigheterna. I andra internationella sammanhang måste Sveriges representanter använda engelska för att kunna kommunicera. Kravet att svenskan ska vara officiellt språk – att den ska användas i till exempel internationella överenskommelser – instämmer Sida i.

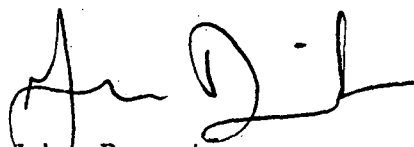
Sida ser förslaget om att alla allmänna handlingar ska finnas på svenska upprättade inom myndigheten såväl som inkomna dit som svårigenomförbart. Att alla handlingar som är skrivna på ett annat språk än svenska ska översättas, kommer med tanke på Sidas omfattande korrespondens på andra språk att kräva mycket stora resurser. En stor mängd handlingar kommer att översättas "i onödan", det vill säga utan att någon någonsin begär att få dem på svenska. Sida föreslår att ansvaret att bedöma vilka handlingar som myndigheten behöver översätta delegeras till berörd myndighet.

Sida får genom lagen ett ansvar, som vi välkomnar, att fullfölja språklagens §6 att det allmänna har ett särskilt ansvar för att svenskan används och utvecklas, §11 att språket i offentlig verksamhet ska vara värdat, enkelt och begripligt samt §12 att myndigheter har ett särskilt ansvar för att svensk terminologi inom deras olika fackområden finns tillgänglig, används och utvecklas. Idag saknas i viss mån bra svenska termer för företeelser inom utvecklingssamarbetet. Det blir en fortsatt utmaning att kommunicera de ibland ganska komplicerade sammanhangen inom utvecklingssamarbetet på ett enkelt och begripligt sätt.

Beslut i ärendet har fattats av tjf verkschef Annika Magnusson. Ingrid Svensson har varit föredragande i närvaro av tjf avdelningschefen Johan Bergqvist.



Annika Magnusson  
Tjf verkschef



Johan Bergqvist  
Tjf avdelningschef,  
Informationsavdelningen